BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044
Email: **dmhcggarland@gmail.com**
Phone: **972-414-7073**
Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:
Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM
Thứ Bảy đóng cửa
Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật
Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu
Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM
Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng
Chầu Thánh Thể .....7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng
Chầu Lượt.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc
Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật
Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội
Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm
Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội
Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang
Khi có người qua đời, xin liên lạc
ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể
Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &
3:15 pm - 4:30 pm (chiều)
Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &
1:45 pm - 3 pm (chiều)
Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 5 MÙA CHAY - NGÀY 7/4/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**
Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.**
Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ
Ô. Trần Anh Kim . . . . . 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH
Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ
Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ
Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452
Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ
A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh
A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ
Justin Nguyễn: 469-579-9271 (Text Message Only)

Ca Đoàn
Thánh Linh 214-289-9581
Trinh Vương 972-496-2789
Augustine 971-227-6235
Fiat 214-642-4351
Thiếu Nhi 214-207-8548
Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH
Ban Dự Bị Hôn Nhân
Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình
A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối
Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC
Ban Giáo Lý
Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ
Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh
A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
Đặng Thị Ánh Tuyết 469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tòng
Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ
A. Đào Ngọc Anh.... 214-548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo
Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ
A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống
A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự
A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa
Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer
Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái
Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus
A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ
A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)
C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ơn Gọi
Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU
Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236
Khu 2: Ô. Phạm Huy Thể (214)-603-2330
Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197
Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575
Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057
Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649
Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310
Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Câu ghi lòng trong tuần: "Vì Đức Kitô, tôi đành chịu thua thiệt trong mọi sự, và tôi trở nên giống Người trong sự chết."
Pl 3, 8 - 11

THIÊN CHÚA LUÔN THA THỨ

"Consumers Report" (*Tường Trình Cho Người Tiêu Thụ*) là một tạp chí của Mỹ thường đưa ra những nhận định về các sản phẩm cho người tiêu dùng sau khi tự thử nghiệm. Trong một cuốn sách nhỏ do Tạp chí này xuất bản có tựa đề "How to Clean Practically Anything" (Làm Thế Nào Để Lau Sạch Mọi Thứ), người tiêu thụ có thể biết cách dùng hóa chất gì để tẩy sạch mọi vết bẩn. Chẳng hạn, chất Glycerin sẽ tẩy sạch vết dơ từ bút bi. Nước sôi tẩy sạch vết dâu tây. Dấm tẩy sạch vết dơ của bút chì sáp. Hoặc để tẩy sạch vết rỉ trên quần áo, thì phải chấm nước dấm vào đó rồi chà với một ít muối. Còn chất ammonia thì lau sạch vết máu. Chất cồn alcohol thì làm sạch vết dơ của cỏ. Chất hydrogen peroxide có thể tẩy sạch vết dơ từ những cây viết mực markers. Nước chanh có thể tẩy vết rỉ sét. Nhưng cuốn sách mỏng này không ghi làm thế nào để tẩy vết tội lỗi bởi vì chẳng có thứ thuốc nào có thể làm được điều này ngoại trừ Chúa Giêsu Kitô chính là Lòng Thương Xót của Chúa Cha như được diễn tả trong bài Tin Mừng của Chúa nhật 5 Mùa Chay năm C hôm nay (Ga 8:1-11). Đúng thế, qua câu chuyện gặp gỡ một người phụ nữ ngoại tình bị bắt quả tang, Chúa Giêsu đã bày tỏ sự thật về tình yêu tha thứ của Thiên Chúa dành cho con người tội lỗi chúng ta để chúng ta có cơ hội trở về với Ngài.

Theo luật Cựu ước của người Do thái, ngoại tình là một trong các trọng tội đòi hỏi hình phạt tử hình. Tuy nhiên, vào khoảng năm 30 sau khi Chúa Giêsu sinh ra, chính quyền đế quốc Rôma đã không cho phép người Do thái áp dụng bản án tử hình nữa theo luật riêng của họ nữa. Vì thế, chúng ta biết được tại sao trong cuộc xử án Chúa Giêsu, khi Tổng trấn Philatô nói với người Do thái: *"Các người cứ đem ông ta đi mà xét xử theo luật của các người"*, thì họ trả lời: *"Chúng tôi không có quyền xử tử ai cả"* (Ga 18:32). Do đó, trong trường hợp người phụ nữ ngoại tình, nếu Chúa Giêsu theo đúng luật Do thái và nói rằng người phụ nữ nên bị án tử hình thì đám đông theo sự xúi giục của các kinh sư và biệt phái sẽ thi hành ngay bản án. Và nếu điều này xảy ra thì Chúa Giêsu có thể bị đem ra trước tòa án chính quyền Rôma và bị tố cáo về tội xúi giục đám đông gây nên cái chết của người phụ nữ.

Tuy nhiên, phản ứng nhẹ nhàng của Chúa Giêsu đối với những người gài bẫy Ngài cũng như đối với người phụ nữ ngoại tình, cho thấy lý do Ngài đến trong trần gian, đó là: *"Thiên Chúa sai Con của Người đến thế gian, không phải để lên án thế gian, nhưng là để thế gian, nhờ Con của Người mà được cứu độ"* (Ga 3:17). Bằng câu nói với những người kinh sư và biệt phái: *"Ai trong các ông sạch tội, thì cứ việc lấy đá ném trước đi"* (Ga 8:7) và cử chỉ cúi xuống viết trên đất chứ không nhìn vào họ, Chúa Giêsu cho những người này có cơ hội rút lui từng người một mà không sợ bị mất mặt. Cũng thế, Chúa Giêsu đã không lên án người phụ nữ ngoại tình nhưng chỉ khuyên nhủ: *"Từ nay đừng phạm tội nữa"* (Ga 8:11).

Chắc chắn Chúa Giêsu không xem nhẹ sự tội bởi vì tội lỗi là sự bác bỏ Thiên Chúa và lòng yêu thương của Ngài. Tuy nhiên, Chúa biết rõ những yếu đuối của con người và Ngài sẵn sàng tha thứ cũng như mời gọi người tội lỗi hãy ăn năn sám hối để quay trở lại với Thiên Chúa.

Điều cũng cần lưu ý ở đây về việc Giáo hội phân biệt giữa tội trọng và tội nhẹ không có nghĩa là chúng ta cứ tha hồ phạm tội nhẹ, bởi vì cuối cùng ra, bất kỳ tội nào cũng là một hành vi ngoại tình do chúng ta không trung tín với Thiên Chúa trong giao ước yêu thương. Vì thế, Đức Thánh Cha Phanxicô không ngừng kêu gọi nhắc nhở chúng ta hãy năng đến làm hòa với Thiên Chúa trong Bí tích Hòa Giải. Ngài nói: *"Thiên Chúa không hề mệt mỏi khi tha thứ chúng ta… Chính chúng ta mệt mỏi không cầu xin lòng tha thứ của Thiên Chúa. Ước gì chúng ta không bao giờ mệt mỏi xin Thiên Chúa điều Người không hề mỏi mệt khi ban cho chúng ta."*

Không bao lâu nữa, chúng ta sẽ bước vào Tuần Thánh qua đó chúng ta cảm nghiệm lòng thương xót bao la của Thiên Chúa qua Mầu nhiệm Khổ nạn và Phục sinh của Người. Nhưng để có tâm tình vui mừng của người phụ nữ ngoại tình trong bài Tin Mừng hôm nay sau khi được Chúa Giêsu cứu vớt khỏi hình phạt ném đá, chúng ta hãy mau mắn đến với Bí tích Hòa Giải để thành tâm ăn năn thống hối về những tội lỗi của mình để hưởng được niềm vui của ơn tha thứ. Và một khi đã được đón nhận ân sủng thứ tha của Thiên Chúa, chúng ta cũng trở thành những công cụ của lòng thương xót của Người cho tha nhân.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 7/4 trong Tuần 5 Mùa Chay năm C.
- Thứ Hai 8/4 trong Tuần 5 Mùa Chay.
- Thứ Ba 9/4 trong Tuần 5 Mùa Chay.
- Thứ Tư 10/4 trong Tuần 5 Mùa Chay.
- Thứ Năm 11/4 trong Tuần 5 Mùa Chay.
  Lễ Thánh Stanislau, Giám mục, Tử đạo.
- Thứ Sáu 12/4 trong Tuần 5 Mùa Chay. *Kiêng Thịt.*
- Thứ Bảy 13/4 trong Tuần 5 Mùa Chay.
  Lễ Thánh Martinô, Giáo hoàng, Tử đạo.
- Chúa Nhật Lễ Lá 14/4. Bắt đầu Tuần Thánh.

XƯNG TỘI MÙA CHAY 2019

*** Thứ Hai (8/4)** - Tại Nhà thờ
7 pm – 8:30pm: Giải tội (có nhiều Cha ngồi tòa)

*** Thứ Năm (11/4):** Tại Nhà thờ
7 pm – 8:30pm: Giải tội (có nhiều Cha ngồi tòa)

** Thánh Lễ chiều thứ Hai 8/4 & thứ Năm 11/4 được cử hành lúc 6:30pm thay vì 7pm.*

** Ngoài ra, trong Mùa Chay, từ thứ Tư đến thứ Sáu có Cha ngồi tòa từ 6:30pm-7pm; thứ Bảy từ 5:15pm-6pm, và các sáng thứ Năm từ 9am-10am. Những người đau yếu có thể gọi điện thoại đến Văn phòng Giáo xứ lấy hẹn để các Cha có thể đến thăm và giúp làm hòa với Chúa qua Bí tích Giải tội.*

VIỆC BÁC ÁI MÙA CHAY

Những ai có công ăn việc làm để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. Xin đến Quầy Tượng ảnh ở cuối Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.

ĂN CHAY & KIÊNG THỊT MÙA CHAY

(a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày thứ Tư Lễ Tro & các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay vào ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khoẻ, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 6/4/2019 của đôi tân hôn:

Anh Phùng Quang Vũ & Chị Châu Diễm Thư

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

SINH HOẠT PHỤNG VỤ

THỨ SÁU 12/4 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.

2. Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyện Nhỏ.

3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

MÙA CHAY 2019:
CẦU NGUYỆN CHO ANH CHỊ EM DỰ TÒNG

Mùa Chay bắt đầu một thời kỳ quan trọng trong cuộc hành trình tìm gặp Chúa của anh chị em Dự tòng. Với Nghi thức Tuyển chọn được cử hành tại Nhà thờ Chính Tòa Dallas vào thứ Bảy 9/3 vừa qua, anh chị em Dự tòng chấm dứt thời kỳ Dự tòng (Period of Catechumenate) để trở thành người được tuyển chọn và bắt đầu tiến vào Thời kỳ Thanh tẩy và Soi sáng *(Period of Purification and Enlightenment)*.

Trong các Thánh lễ 10 giờ sáng của các Chúa nhật thứ 3 (17/3), thứ 4 (24/3) và thứ 5 Mùa Chay (31/3), những anh chị em này tham dự Nghi thức Khảo hạch lần 1, 2 và 3. Xin mọi người trong Giáo xứ cầu nguyện đặc biệt cho những anh chị em Tuyển nhân trong Mùa Chay Thánh 2019 này.

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN CĂN BẢN

Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân sẽ tổ chức Khóa Căn Bản dành cho tất cả các cặp vợ chồng từ 6 giờ chiều ngày Thứ Sáu 26/4/2019 đến 6 giờ chiều ngày Chúa Nhật 28/4/2019, tại Nhà Tĩnh Tâm Lê Thị Thành, 20303 Kermier Rd, Waller (gần Houston), TX 77484.

Mọi chi tiết xin liên lạc: Anh Lý 469-328-4708; email: truongluanfilm@yahoo.com

Hạn chót ghi danh tham dự ngày 15/4/2019.

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH 2019

Chúa Nhật Lễ Lá (14/4)

Ngoài các Thánh lễ Chúa nhật theo giờ thường lệ (7:30am, 10am, 12pm, 5pm), Giáo xứ có tổ chức:

* **Đàng Thánh Giá ngoài trời từ 2pm-3pm** do các em Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách.

* **Ca nguyện Taizé suy niệm Cuộc Thương Khó** từ 6:30pm-7:30pm tại Nhà thờ (sau Thánh lễ 5pm).

Thứ Ba Tuần Thánh (16/4)

Giáo xứ chỉ có Thánh lễ 7am nhưng không có Thánh lễ 7pm bởi vì các linh mục trong Giáo phận Dallas sẽ đi tham dự Thánh lễ Truyền Dầu do Đức Cha Edward Burns chủ sự tại Nhà thờ Chính Tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe lúc 5 giờ chiều. Những ai muốn tham dự Thánh lễ này có thể đến Nhà thờ Chính tòa theo địa chỉ 2215 Ross Ave, Dallas, TX 75201

Tam Nhật Vượt Qua (18-20/4)

* **Thứ Năm Tuần Thánh (18/4):** Thánh Lễ Tiệc Ly lúc 7pm (không có Thánh Lễ 7 giờ sáng)

Sau Thánh Lễ, có chầu chung của cả Cộng đoàn; sau đó, các Hội đoàn chầu Thánh Thể từ 9pm-12am và Chầu Cá nhân trong thinh lặng từ 12am-7am thứ Sáu Tuần Thánh (30/3)

* **Thứ Sáu Tuần Thánh (19/4)**

3pm: Đi Đàng Thánh Giá trong khuôn viên Giáo xứ.

6:40pm: Bắt đầu Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót.

7pm: Nghi thức Tưởng niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu.

Cộng đoàn có thể tiếp tục kính thờ Thánh Giá sau Nghi thức Tưởng Niệm trong Nhà thờ cho đến 11pm và trong Nhà Nguyện từ 7am-11am thứ Bảy Tuần Thánh (20/4).

* **Thứ Bảy Tuần Thánh (20/4)**

8:30pm: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh

LINH THAO NHẸ NHÀNG MÙA CHAY

Chương trình Thao Luyện Nhẹ Nhàng (TLNN) do Cha Joseph Tetlow, S.J., soạn thảo theo Chú Dẫn 18 của sách Linh Thao. Chương trình này giúp cho người tín hữu nhận ra được sự hoạt động của Thiên Chúa trong họ và trong đời sống hằng ngày. Chương trình này được gọi là thao luyện vì người tham dự phải làm việc, nghĩa là phải dành thời giờ cầu nguyện, suy nghĩ, quyết định làm gì cho niềm tin của mình, và chia sẻ hành trình đức tin của mình với nhóm.

Trong Mùa Chay, việc tham dự TLNN giúp cho người tham dự ý thức hơn về tội lỗi của con người và ơn Cứu Chuộc trong Đức Kitô, để từ đó có can đảm và sức mạnh trên con đường hoán cải trở về với tình thương của Thiên Chúa.

Địa điểm: Phòng 132 tại Trung Tâm Thánh An Phong

Thời gian: Sáu buổi tối thứ Năm (ngày 7/3; 14/3; 21/3; 28/3; 4/4; 11/4) từ 8pm-9pm.

Liên lạc: Anh Nguyễn Trí (Trưởng Nhóm Linh Thao Nguồn Sống) ở số điện thoại (214) 406-3475

THÁNH LỄ TẠ ƠN & QUÀ
CHO HỌC SINH TỐT NGHIỆP LỚP 12
THANKSGIVING MASS & GIFT
FOR 2019 HIGH SCHOOL GRADUATES

Giáo xứ sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn & Quà cho các em học sinh tốt nghiệp trung học trong mùa Hè 2019. Xin các em học sinh đến Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục để lấy đơn ghi danh tham dự Thánh lễ này lúc 12 giờ trưa các Chúa nhật ngày 19/5. Hạn chót để đưa lại các đơn này cho Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục là ngày 28/4.

* **What:** Attendance at Mass of Thanksiving

* **Who:** All high school graduates of 2019

* **How:** Please pick up a form in the KGD or parish office & return to parish office by May 15th.

* **When:** Sunday, May 20 at Noon Mass

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 7/4/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 4 **Ô/B Duong Chi Nhan** 972- 834-9345
1609 Rahall Street, Garland, TX 75044

Giáo Khu 7 **A/C Trác Nguyễn** 214-909-3699
3605 Gillespie Road, McKinney, TX 75070

5K CHẠY/ĐI BỘ VÌ NGƯỜI NGHÈO

SỰ KIỆN: 5K Chạy/Đi Bộ Vì Người Nghèo (sau bữa ăn trưa sẽ có các trò chơi cho trẻ em và thể thao cho người lớn)

THỜI GIAN: Ngày 04 Tháng 5, 2019 từ 9am tới 1pm

ĐỊA ĐIỂM: Breckenridge Park (Sẽ có xe đưa đón những người lớn tuổi)

NGƯỜI THAM DỰ: Dành cho mọi lứa tuổi

LÝ DO: Tạo cơ hội gặp gỡ, sinh hoạt, và đồng thời nâng cao tinh thần bác ái giúp người túng cực. Mọi sự đóng góp sẽ gửi về cho người nghèo tại Việt Nam.

QUÀ TẶNG: Áo T-shirt + Huy Chương + Giải Thưởng + Bữa ăn trưa

GHI DANH: Ngày 17, 21 và 28 tháng 4, 2019 sau giờ lễ hay online: www.dmhcg5krun.org

5K RUN/WALK FOR THE POOR

WHAT: 5K Run/Walk for the Poor (Games and sports will follow after Lunch)

WHEN: Saturday, May 4, 2019 @ 9AM - 1PM

WHERE: Breckenridge Park, Richardson –Entrance C

WHO: Everyone of all ages!

WHY: To help make a difference for those living in poverty. Proceeds go to the poor in Vietnam.

INCLUDES: T-Shirt + Medal + Lunch - Trophies Top 3 in Age Group

REGISTRATION: April 17th, 21st, and 28th - After masses or ONLINE: www.dmhcg5krun.org

SINH HOẠT NHÓM BÁC ÁI GIÁO XỨ THÁNG 4/2019

Vào Chúa nhật ngày 14-04 tại Trung Tâm Thánh An Phong của Giáo xứ, ở phòng số 115, từ 2pm đến 4pm có những thiện nguyện viên giúp Tìm Người Tìm Việc, Tìm Hiểu Về Chương Trình Phúc Lợi cho những người có Medicare- Medicaid- Food Stamp- Welfare, Low Income. Đặc biệt, có người giúp ghi danh chương trình trình mới nhất của Medicare phòng chữa bệnh ung thư do cô Cindy Thu Hoàng (Nhân Viên Xã hội tại Dallas) trình bày; Tìm Hiểu Về Vấn Đề An Sinh Xã Hội Do Ông Bà Khiếu Hữu Đồng/ Phuong Anh (Cố Vấn Tài Chánh trình bày).

Xin mời cộng đoàn và những ai quan tâm đến tham dự.

AI CẬP TUYÊN ÁN 30 NGƯỜI ĐÀN ÔNG TRONG ÂM MƯU ĐẶT BOM NHÀ THỜ

Ba mươi người đàn ông đã bị Toá án ở Ai Cập kết án vào hôm thứ Bảy 30/3. Nhẹ nhất là 10 năm tù. Nặng nhất là tù chung thân vì tham gia vào một kế hoạch đánh bom tự sát tại một nhà thờ ở thành phố Alexandria của Ai Cập. Bên cạnh đó, còn có các cáo buộc khác nữa, các quan chức tòa án cho biết như trên.

Chính quyền cho biết tại thời điểm bị bắt giữ các bị cáo đã bị tiêm nhiễm các ý tưởng của quân khủng bố Hồi Giáo IS và đã được đào tạo ở nước ngoài, cũng như tại Ai Cập.

20 trong số 30 bị cáo xuất hiện tại tòa án đã không phản ứng gì trước các bản án, và các luật sư đại diện cho họ cũng không đưa ra lời bình luận nào ngay lập tức. 10 người còn lại vẫn còn đang lẩn trốn và bị kết án vắng mặt.

Cuộc tấn công vào nhà thờ đã không diễn ra. Nhưng các Kitô hữu thiểu số đã phải đối mặt với một loạt các cuộc tấn công ở Alexandria và các khu vực khác của Ai Cập trong những năm gần đây.

Nhà nước Hồi giáo (ISIS) đã nhận trách nhiệm về vụ đánh bom tự sát vào các nhà thờ ở Alexandria và Tanta vào tháng 4 năm 2017 khiến 45 người thiệt mạng.

Các bị cáo cũng bị buộc tội lên kế hoạch đánh bom một cửa hàng rượu ở thành phố Damietta bên bờ Địa Trung Hải, bên cạnh đó còn có tội gia nhập một nhóm bất hợp pháp và sở hữu vũ khí và chất nổ.

18 người trong số họ đã bị tù chung thân, kéo dài ít nhất 25 năm ở Ai Cập; 8 người lãnh 15 năm tù; và 4 người đã bị kết án 10 năm. Chánh án Tòa án Hình sự Alexandria cho biết như trên.

Ai Cập đã đàn áp các nhóm Hồi giáo quá khích kể từ khi Tổng thống Abdel Fattah al-Sisi lãnh đạo cuộc lật đổ quân sự năm 2013, bắt giam Tổng thống được bầu tự do đầu tiên, Mohamed Morsi, của nhóm Huynh đệ Hồi giáo.

Be thoughtful, be silent, be reverent;
for this is the House of God.
Before Mass, speak to the Lord;
During the Mass, let the Lord speak to you;
After the Mass, speak to one another.

THÔNG TIN GHI DANH / REGISTRATION INFORMATION

NIÊN KHÓA 2019–2020 / ACADEMIC YEAR 2019-2020

I. Ngày Ghi Danh Chính Thức: Chúa nhật ngày 07 tháng 04 và 14 tháng 04

Regular Registration Dates: Sunday, April 07 and April 14

II. Online Pre-Registration: www.ttapkgd.org Click "Pre-Registration" (Available March 31st)

III. Địa điểm ghi danh và trả tiền lệ phí: Trung Tâm An Phong (TTAP)

Registration and payment location: St. Alphonsus Center

IV. Lệ phí discount: Giáo Lý $80 Việt Ngữ $60 Thiếu Nhi Thánh Thể $30

Discount Fee: Faith Formation $80 Vietnamese Language $60 Eucharistic Youth Society $30

*** Sau Chúa nhật, ngày 14 tháng 04, lệ phí sẽ là: GL $100 VN $80 TNTT $40**

After Sunday April 14, the fee will be: Faith Formation $100; VNLanguage $80; Eucharistic Youth $40

V. Cách Ghi Danh

1. Quý phụ huynh có thể ghi danh trước online (ttapkgd.org) hay tại TTAP bắt đầu ngày 07 tháng 04.

2. Những học sinh đang học trong chương trình: Nếu ghi danh tại TTAP, xin mang theo đơn ghi danh (màu xanh).

3. Những gia đình chưa bao giờ ghi danh cho con em: Xin quý vị dùng "New Registration Form" (màu vàng). Đơn này sẽ có sẵn tại nơi bàn ghi danh.

Registration Process

1. You may pre-register online (ttapkgd.org) or on-site at St Alphonsus Center, beginning April 07th.

2. Current students: To register on-site at TTAP auditorium, please bring the registration form (green) with you. This form will be sent home with the youngest student in your family.

3. The families first time registering, please use the "New Registration Form" (yellow). This form will be available at the registration tables.

VI. Hoàn Tất Ghi Danh / How to Complete Registration

* Để hoàn tất việc ghi danh, xin quý vị đến TTAP để trả lệ phí.

To complete registration, please make payment at the St Alphonus Center.

*** Tất cả những hồ sơ ghi danh TRƯỚC online hoặc tại TTTAP mà CHƯA TRẢ LỆ PHI được coi như CHƯA hoàn tất và sẽ không được xếp lớp.**

All Pre-Registration or registrations without payment are considered as an UNCOMPLETE registration

** Xin quí vị giữ giấy biên nhận khi hoàn tất ghi danh.*

Please keep/copy the complete of registration receipt

** Niêm yết danh sách các em: Vào tuần đầu tiên của tháng 8 trên mạng (online)*

VII. Tuổi Ghi Danh / Minimum Age Requirements for Registration

Việt Ngữ: 6 tuổi (sanh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2013)

Giáo Lý: 6 tuổi (sanh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2013)

Thiếu Nhi: 7 tuổi (sanh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2012)

VIII. Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục / KGD Schedule

7:00am Thánh Lễ / Mass

9:00am - 10:15am Giáo Lý / Faith Formation (2nd – 10th grade)

10:30am - 11:45am Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (PostConfirmation)

Noon Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass

1:45pm – 3:00pm TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)

3:15pm - 4:30pm Giáo Lý / Faith Formation (1st – 10th grade)

5pm Thánh Lễ / MASS

IX. Những Ngày Quan Trọng / Important Dates

Sun, March 31: Registration packet sent home / Lá thư và đơn ghi danh được gởi về nhà

Sun, Apr 07 & 14: Ghi Danh tại TTAP / On-site Registration at TTAP

Sun, Apr 21: Lễ Phục Sinh – Văn phòng KGD đóng cửa (Không có ghi danh)

Easter – School Education Office closed (No registration)

Sun, Apr 28, May 05, May 12, May 19: Ghi danh trễ / Late Registration

May 26, June, July, & Aug 06: Nghỉ Hè Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh) / Summer Break School Education Office closed (No registration)

Sun, Aug 11: Niêm yết danh sách trên website KGD / Student Schedules posted online

Sun, Aug 11 & 18 (8:30am – Noon): Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ / School Education Office open (Last Day of Late Registration)

Sun, Aug 25: Khải giảng niên khóa 2019-2020 // First Day of GLVN/TNTT

Sun, Sep 01: Lễ Lao Động – Nghỉ học GLVN/TNTT

Labor Day Weekend - No GLVN/TNTT

Sun, Sep 08 (9am-10:15am & 1:45pm – 3pm) : Họp Phụ Huynh // All-School Parent Meeting

Sun, Sep 08: Chúa nhật cuối cùng để withdraw và nhận "full refund" // Last day to withdraw & receive full refund

Sun, Sep 08 (10:30am -11:45am): Chào Cờ // All-School Assembly

***** Xin Lưu Ý / Note**

1. Nếu tất cả anh em cùng một gia đình ghi danh cả ba chương trình (GL + VN + TNTT), thì phụ huynh có thể lựa chọn lớp Giáo lý buổi sáng hay chiều. Xin quý vị đến trang mạng của KGD (ttapkgd.org) để lấy thêm chi tiết.

ALL children of the same family must be enrolled in ALL 3 PROGRAMS (Faith Formation + Vietnamese Language + Eucharistic Youth Society) for parents to receive preference of GL morning or afternoon classes. Please see school website (ttapkgd.org) for more details.

2. Lớp Rước Lễ Lần Đầu (RLLD) và Thêm sức / First Holy Communion & Confirmation Classes

Để chuẩn bị cho các em lãnh nhận bí tích Thánh Thể và Thêm sức, mỗi chương trình kéo dài hai năm. *To prepare students to receive the sacraments of the Eucharist (First Holy Communion) and Confirmation, each sacramental preparation program's length is two years.*

Lớp 2: (ít nhất 7 tuổi / at least 7 yrs old): Lớp Dự Bị Rước Lễ Lần Đầu / Pre-Communion Class

Lớp 3: Lớp RLLĐ / First Holy Communion Class

Lớp 9 (ít nhất 14 tuổi / at least 14 yrs old): Lớp Dự Bị Thêm Sức / Pre-Confirmation Class

Lớp 10: Lớp Thêm Sức / Confirmation Class

X. Questions/Comments/Concerns -- Nếu có điều gì thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với:

Giáo Lý (Sơ Trần Ngọc Vân, CMR - srjanine@yahoo.com); **Việt Ngữ** (Thầy Lê Thanh, 469-867-6025 Text only); **Thiếu Nhi Thánh Thể** (Trưởng Đặng Ánh Tuyết, 469 – 682 – 9087).

KGD Office Hours: Sundays only; 9am – 4pm; Contact: 972 – 530 – 0270 **(Closed in summer)**

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 31/3/2019

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

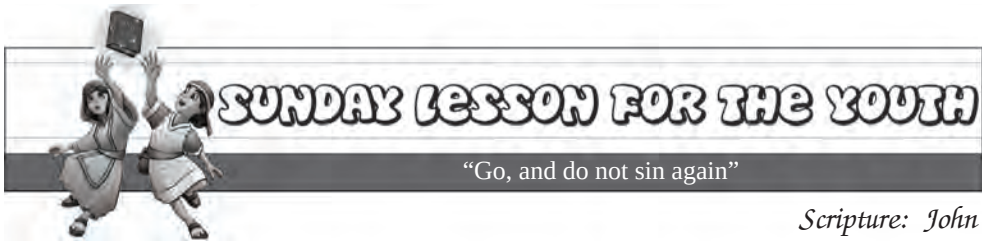
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	$14,394.00
Tiền Quảng Cáo:	$2,810.00
Tiền Khấn:	$1,845.00
Pro-Life Dinner Tickets:	$825.00
Unplanned Movie Tickets:	$539.00
Help the Poor (Nhóm Bác Ái):	$1,000.00
Phạm Vũ Tuấn	$10.00
Đào Duy Lâm	$50.00
Đinh Quốc Huy	$100.00
Lê Quang & Bích Phượng	$200.00
Nguyễn Thanh Thúy	$500.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0209	Nguyễn Thị Huê	$20.00
0423	Trần Ngọc Oanh	$100.00
0661	Trần Quý Đôn	$20.00
1341	Hoàng Tiến Cần	$10.00
1495	Vũ Anh Mai	$100.00
1535	Trần Trọng Cảnh	$10.00
1958	Nguyễn Đức Tâm	$5.00
2307	Đặng Đình Tiết	$100.00
2524	Trần Thị Tú	$5.00
2854	Hoàng M. Quỳnh Hoa	$5.00
2898	Nguyễn Tấn Dược	$5.00
2925	Đinh Q. Anh Tùng	$2.00
2988	Nguyễn Thanh Dzanh	$10.00
	Hội Quán	$6,807.50

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0326	Nguyễn Hoàng	$200.00
0504	Bùi T. Kha	$100.00
0506	Phạm Quang Thủy	$100.00
0584	Ngô Thị Ánh Hồng	$1,000.00
0694	Linda Pham	$600.00
0499-0502	Helen Trần	$200.00
0981-0985, 0999-1003	Nguyễn Bá Tòng	$1,000.00



Scripture: John 8:1-11

But Jesus went to the Mount of Olives. 2 Early in the morning he came again to the temple; all the people came to him, and he sat down and taught them. 3 The scribes and the Pharisees brought a woman who had been caught in adultery, and placing her in the midst 4 they said to him, "Teacher, this woman has been caught in the act of adultery. 5 Now in the law Moses commanded us to stone such. What do you say about her?" 6 This they said to test him, that they might have some charge to bring against him. Jesus bent down and wrote with his finger on the ground. 7 And as they continued to ask him, he stood up and said to them, "Let him who is without sin among you be the first to throw a stone at her." 8 And once more he bent down and wrote with his finger on the ground. 9 But when they heard it, they went away, one by one, beginning with the eldest, and Jesus was left alone with the woman standing before him. 10 Jesus looked up and said to her, "Woman, where are they? Has no one condemned you?" 11 She said, "No one, Lord." And Jesus said, "Neither do I condemn you; go, and do not sin again." 25 "Now his elder son was in the field; and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. 26 And he called one of the servants and asked what this meant. 27 And he said to him, `Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has received him safe and sound.' 28 But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him, 29 but he answered his father, `Lo, these many years I have served you, and I never disobeyed your command; yet you never gave me a kid, that I might make merry with my friends. 30 But when this son of yours came, who has devoured your living with harlots, you killed for him the fatted calf!' 31 And he said to him, `Son, you are always with me, and all that is mine is yours. 32 It was fitting to make merry and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.' "

Meditation: Are you ready to be changed and transformed in Christ-like holiness? God never withholds his grace from us. His steadfast love and mercy is new every day (Lamentations 3:22-23). Through the gift and grace of the Holy Spirit we can be changed and made new in Christ. He can set us free from our unruly desires and passions.

Unjust accusations against Jesus

The Gospel accounts frequently describe how Jesus had to face unjust accusations made by the Pharisees, the ruling elders of Israel. They were upset with Jesus' teaching and they wanted to discredit him in any way they could. They wanted to not only silence him, but to get rid of him because of his claim to speak with God's authority. When a moral dilemma or difficult legal question arose, it was typical for the Jews to take the matter to a rabbi for a decision. The scribes and the Pharisees brought to Jesus a woman who had been caught in the act of adultery. John writes that they wanted to "test" Jesus on the issue of retribution so " they might have some charge to bring against him" (John 8:6).

Jewish law treated adultery as a serious crime since it violated God's ordinance and wreaked havoc on the stability of marriage and family life. It was one of the three gravest sins punishable by death. If Jesus said the woman must be pardoned, he would be accused of breaking the law of Moses. If he said the woman must be stoned, he would lose his reputation for being the merciful friend of sinners.

Jesus then does something quite unexpected - he begins to write in the sand. The word for "writing" which is used here in the Gospel text has a literal meaning "to write down a record against someone" (for another example see Job 13:26). Perhaps Jesus was writing down a list of the sins of the accusers standing before him. Jesus now turns the challenge towards his accusers. In effect he says: Go ahead and stone her! But let the man who is without sin be the first to cast a stone. The Lord leaves the matter to their own consciences.

Pardon, restoration, and new life

When the adulterous woman is left alone with Jesus, he both expresses mercy and he strongly exhorts her to not sin again. The scribes wished to condemn, Jesus wished to forgive and to restore the sinner to health. His challenge involved a choice - either to go back to her former way of sin and death or to reach out to God's offer of forgiveness, restoration, and new life in his kingdom of peace and righteousness. Jesus gave her pardon and a new start on life. God's grace enables us to confront our sin for what it is - unfaithfulness to God, and to turn back to God with a repentant heart and a thankful spirit for God's mercy and forgiveness. Do you know the joy of repentance and a clean conscience?

"God our Father, we find it difficult to come to you, because our knowledge of you is imperfect. In our ignorance we have imagined you to be our enemy; we have wrongly thought that you take pleasure in punishing our sins; and we have foolishly conceived you to be a tyrant over human life. But since Jesus came among us, he has shown that you are loving, that you are on our side against all that stunts life, and that our resentment against you was groundless. So we come to you, asking you to forgive our past ignorance, and wanting to know more and more of you and your forgiving love, through Jesus Christ our Lord." (Prayer of Saint Augustine)

ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HÀN THE

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương Garland

Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM

CẦN BÁN

- Nhà ở Garland, gần chợ Trường Nguyên, 3/2/2 rộng 2,446 Ft2, xây 1961. Giá $202,000.
- Nhà ở Garland, gần góc First & Miller, 3/1, rộng 1,013 Ft2, xây 1958. Giá $140,000.
- Tiệm nail khu Uptown Dallas, 8 ghế pedicure, 6 bàn manicure và 1 waxing room. Chủ bận việc gia đình cần bán giá $27,000.
- Cơ sở thương mại rộng 2,280 Ft2, trên đường Lavon, gần downtown Garland, hiện dùng làm office và nhà kho, giá $300,000.

PETER TRAN - USA REALTORS&MORTGAGE **469-231-8077**

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

CẦN THỢ NAIL

New $1,000 - Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT
469-260-7779

(972) 423-1887 - WWW.PHOSCOWBOYS.COM
Pho COWBOYS
810 CENTRAL EXPRESS #116, PLANO, TX 75074

LE GỞI TIỀN LẸ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955
9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

SỬA CHỮA

* Điện nhà
* Máy móc các loại sử dụng điện
* Máy may gia đình và công nghiệp

Sửa chữa hệ thống nước nóng, lạnh.
Liên lạc: **703-776-0089** Minh (em bà Định)

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đấu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHẸT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT...V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VÒI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN...V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG F, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỂU PHẠM 972-757-3921

MINH PHƯỚC

CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mụn, xóa nốt ruồi, đồi mồi, không để lại sẹo

ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.

Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc

469-657-7068

11/11-11/1

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
* Làm patio, hàng rào, lót gạch...
* Free Estimate

972-757-9820

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warranree

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900

StateFarm

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM **214-923-6570**

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bons & Insurance

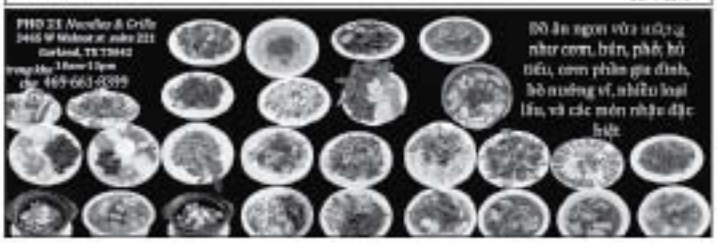
9/9-9/1

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6



#1*

Thinh Nguyen, Agent
1939 S Shiloh Road, Suite 520
Garland, TX 75042
Bus: 469-326-3326
Cell: 469-789-6080
thinh@myteamnguyen.com
Fb

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%.***
Được tiền tốt đẹp hơn.
Xin gọi tôi ngay hôm nay!

StateFarm™

14/10-14/1

TUNG CONSTRUCTION

Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
Painting: Sơn trong và ngoài nhà
Flooring: Lót gỗ dán keo, lót gạch
Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và built phòng, làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà.
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm. Lê Tùng Đỗ

682-718-7001 7/4-7/5

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, full hoặc part time, $10/ 1 giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm liên lạc chị Hồng

972-898-6966

24/2-24/4

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilia, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe, 100/100 (không đậu không trả tiền)
- Bán gấp tiệm nail Garland (giá cả phải chăng)
- Dư phòng cho share Garland (gần nhà thờ và trường học)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh: **904-924-4327** cell
469-279-4910 Bus

10/2-10/3

NHÀ BÁN Ở GARLAND

3 P. ngủ, 1 P. tắm, 1,013 sqft, xây 1958, giá $140,000. Gần góc First St. & Miller.

Peter Tran - USA Realtors

469-231-8077

10/2-10/4

CẦN THỢ NAIL

Tiệm khu Richardson gần nhà thờ. Đặc biệt Thợ Bột NEXGEN
- Lương Thỏa Thuận

972-907-9662
214-842-7020

10/3-10/4

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING

(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)

Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HƯU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC

FARMERS INSURANCE GROUP

3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
(Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE

2125 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare

Cathy Thao Nguyen
Agent / Owner

* THÀNH THẬT
* TẬN TÂM
* UY TÍN

AMBIT ENERGY

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6066
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytringuyen@yahoo.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081

CITIWIDE PROPERTIES

-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
-Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
-Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
Email: Luong_Hoaibac@yahoo.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

Branch Dhillon, P.C.

Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân

469-556-9854

Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
Email: knguyen@dhillonlawfirm.com

Kim Nguyễn
Phụ tá Luật Sư

BÁN TIỆM NAIL

Cần bán tiệm Nail ở Coppel, TX vì không có người trông coi. Tiệm rộng trong 1000sqft, có 10 ghế, 6 bàn, và phòng wax & facial. Tiệm sạch sẽ, khu Mỹ trắng, trong shopping center lớn, income ổn định, tips cao. Bán $35K, xin liên lạc với Casey

972-304-0677 or 214-497-7031

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên
website
www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

Vân Thảo COSMETICS & SKINCARE

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4009
www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 103, Garland TX 75044

SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE

NGUYỄN THIÊN-AN, MD — NGUYỄN THÀNH LÊ, MD

(972) 479 9960

Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in

805 N Jupiter Rd, suite 350
Richardson, TX, 75081

NHÀ THUỐC TÂY CareChoice TẠI GARLAND

469-909-6430

Do Dược sĩ Lại T. Hùng đảm trách
813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(Trong khu chợ Trường Nguyên, cạnh ProNail Supply)

- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
- Bào chế thuốc, có các loại giày cho người bệnh tiểu đường và đau chân

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC (Citiwide properties)

445 Walnut st # 105 Richardson, tx 75081

- Mua nhanh, bán nhà nhanh, 18 năm kinh nghiệm
- Không check income 5.5 %
- Nếu đủ income thì rate rẻ hơn, hoặc NO DOWN
- Hướng dẫn khách mượn tiền lời rẻ
- Nhà mới giá từ $195K trở lên. New home garland $250K trở lên

214-727-3735 (cell)

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG

(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry

Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

Nhà bán gần UTD
3/2/2 CASH ONLY
Gọi anh Đức gấp

Đức Nguyễn

214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt hàng

THIÊN X THAI 972-470-9883

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI
Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thoa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ
4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Qúy Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate. You're in good hands.
Apex Insurance Group

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín
214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040
OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm
Katie Dương
Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice
Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em
Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm
Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG $3,000./$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham D.D.S.
6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá $80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

invisalign
BRACES AVAILABLE

TẨY RĂNG TRẮNG
ZOOM IN - OFFICE BLEACHING
$299.99

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng
$89.00
$1,999.00 cash

Mon - Fri: 9:10am - 6pm | Saturday 9:10am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp
805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyên)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334
- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
-We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.